

قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

فصل ششم – اسلحه اپه

قراردادهای سنتی بازی

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

EPEE

اپه

THE CONVENTIONS OF FENCING

قراردادهای سنتی بازی

METHOD OF MAKING A HIT

روش زدن ضربه

t.90

1. The épée is a thrusting weapon only. Attacks with this weapon are therefore only with the point.

شمشیر اپه فقط بصورت رانشی به کار می رود. بنابراین حمله های انجام شده با این سلاح فقط با نوک شمشیر انجام می گردد.

2. Pushing or letting the point of the electric weapon drag on the electric piste is forbidden during the actual bout (between 'Play!' and 'Halt!'). Placing the weapon on the piste at any time to straighten it is also forbidden.

فشار دادن یا کشیدن نوک شمشیر الکتریکی روی پیست الکتریکی در طول بازی واقعی (بین فرمان های «آله!» و «هالت!») ممنوع است. مماس قرار دادن اسلحه بر روی پیست برای صاف کردن آن در هر شرایطی نیز ممنوع است.

Any breaking of this rule will be penalised according to Articles t.158-162, t.165, t.170, for the offences of the 1st group.

هر گونه تخلف از این قانون مشمول تنبیهات گروه اول خواهد بود.

THE TARGET

هدف

t.91

At épée the target includes the whole of the fencer's body including his clothing and equipment.

هدف در اپه شامل کل بدن شمشیرباز، از جمله لباس و تجهیزات او می شود.

Thus, any hit which arrives is counted, whatever part of the body (trunk, limbs or head), the clothing or the equipment it touches (see Figure 5).

بنابراین هر ضربه ای که وارد شود، صرف نظر از اینکه به کدام قسمت از بدن (تنه، دست، پا یا سر) برخورد کند، چه لباس باشد و چه تجهیزات، محسوب می شود (به شکل ۵ مراجعه کنید).

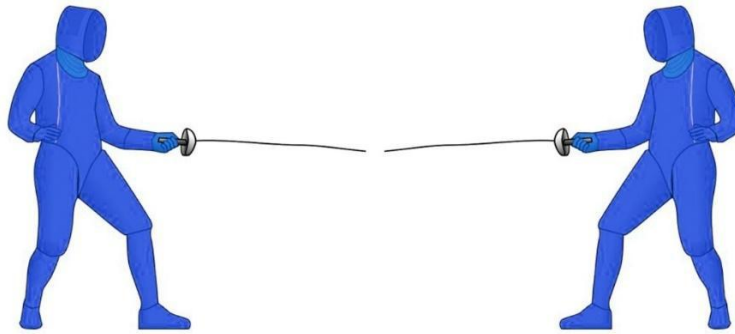


Figure 5 Valid target at épée

شکل ۵: هدف معتبر در اِپه

This diagram is for guidance purposes only. In case of any doubt the wording of the appropriate text takes precedence.

این نمودار تنها جنبه راهنمایی دارد. در صورت بروز هرگونه شک و ابهام، متن نوشتاری موضوع مورد نظر اولویت دارد.

JUDGING OF HITS

قضایوت روی ضربه ها

t.92

When both competitors are hit, and the apparatus registers both these hits as valid, there is a double hit, that is to say a hit is scored against each competitor.

وقتی هر دو بازیکن ضربه می‌خورند و دستگاه هر دوی این ضربه ها را به عنوان ضربه های معتبر ثبت می‌کند، یک ضربه کدوبل حاصل شده است، یعنی اینکه یک ضربه به هر بازیکن اصابت کرده است.

The annulment of hits

آناله کردن ضرها ها

t.93

In arriving at his judgement, the Referee will disregard hits which are registered as a result of actions caused by the meeting of the points of the épées or by a hit made on the ground where it is not insulated.

داور در هنگام صدور حکم خود، ضرباتی را که در نتیجه برخورد نوک های دو شمشیر یا ضربه‌ای که روی زمینی که عایق نیست اصابت کند، نادیده خواهد گرفت.

t.94

The Referee must take note of possible failures of the electrical equipment and must annul the last hit registered in the following circumstances:

داور باید به خرابی‌های احتمالی تجهیزات الکتریکی توجه کند و آخرین ضربه ثبت شده در شرایط زیر را لغو کند:

1. If a hit made on the guard of the competitor against whom the hit was registered or on the conductive piste causes the apparatus to register a hit.

۱. اگر ضربه ای به گارد شمشیر بازیکنی که ضربه به او وارد شده است یا روی پیست رسانا باعث ثبت ضربه توسط دستگاه شود.

However, the fact that the épée of a competitor has large or small areas of insulation formed by oxidation, by glue, paint or any other material on any part of the weapon, on which the opponent's hits can cause a hit to be signalled, or that the electric tip is badly fixed to the end of the blade so that it can be unscrewed or tightened by hand, cannot justify the annulment of hits registered against that competitor.

با این حال، در صورتی که شمشیر بازیکنی دارای لکه های عایق بزرگ یا کوچکی است که در اثر اکسید شده، چسب، رنگ یا هر ماده دیگری در هر قسمت از سلاح ایجاد شده است، که ضربات حریف می‌تواند باعث ثبت ضربه شود، یا اینکه نوک الکتریکی (پوینت) به طور نامناسبی به انتهای تیغه بسته شده است به طوری که می‌توان آن را با دست باز یا بسته نمود، نمی‌تواند دلیلی بر ابطال ضربه های ثبت شده علیه آن بازیکن را توجیه کند.

2. If a hit properly made by the competitor against whom the hit was registered does not cause the apparatus to register a hit;

اگر ضربه صحیح بازیکنی که ضربه علیه او ثبت شده است، توسط دستگاه ثبت نشود؛

3. If the apparatus fortuitously registers a hit on the side of the competitor against whom the hit was registered, for example, after a beat on the blade, by any movements of his opponent, or as a result of any cause other than a properly made hit;

اگر دستگاه به طور تصادفی ضربه‌ای به نفع بازیکنی ثبت نماید که ضربه علیه او ثبت شده است، به عنوان مثال، بعد از بتمان زدن به تیغه، یا در اثر هرگونه حرکت حریف، یا در نتیجه هر حالتی غیر از روش درست و صحیح زدن ضربه؛

4. If the registering of a hit made by the competitor against whom the hit was registered is annulled by a subsequent hit made by his opponent.

اگر ضربه انجام شده توسط بازیکنی که ضربه علیه او ثبت شده است، با ضربه متعاقب حریف آناله شده باشد.

5. Special cases

موارد خاص

- If a double hit is registered and one hit is valid and the other is not valid (such as a hit made on some surface other than on the opponent (cf. t.93) or a hit made after leaving the piste (cf. t.33ss), only the valid hit is scored.

- اگر ضربه کدوبل ثبت شده باشد و یک ضربه معتبر و دیگری غیر معتبر باشد (مانند ضربه انجام شده روی سطحی غیر از حریف ایجاد شده است (به t.93 مراجعه شود) یا ضربه ای که پس از ترک پیست (به t.33 و مواد بعدی مراجعه شود) انجام شده باشد، فقط ضربه معتبر امتیاز می گیرد.

- If a double hit is registered by an established hit and a doubtful hit (failure of the electrical apparatus) the fencer who has made the established hit may choose to accept the double hit or ask to have it annulled.

- در صورت ثبت یک ضربه کدوبل که یکی از آنها صحیح و دیگری مشکوک باشد (به سبب نقص دستگاه الکتریکی)، شمشیربازی که ضربه صحیح را انجام داده است می تواند ضربه دابل را بپذیرد یا آن لغو کند.

t.95

The Referee must also apply the following rules regarding the annulment of hits:

داور همچنین باید قوانین زیر را در مورد ابطال (آناله کردن) ضربات اعمال کند :

1. If the incidents mentioned in Article t.94 occur as a result of the competitor's bodywire being unplugged (either near the hand or at the back of the fencer), they cannot justify the annulment of the hit registered.

۱. در صورتی که موارد قید شده در ماده ۹۴ در نتیجه درآمدن سیم بدن بازیکن (چه نزدیک دست یا پشت شمشیرباز) رخ دهد، این مسئله نمی تواند دلیل قانع کننده ای برای ابطال ضربه ثبت شده باشد.

However, if the safety device prescribed by Article m.55.4 is missing or not functioning, the hit should be annulled if the plug at the fencers' back has become unplugged.

با این حال، اگر بست ایمنی شرح داده شده در ماده m.55.4 وجود نداشته باشد یا از کار افتاده باشد، ضربه باید لغو شود.

2. If a competitor tears the conductive piste by a hit made on the ground and, at the same time, the apparatus registers a hit against his opponent, the hit must be annulled.

چنانچه بازیکن با ضربه زدن به زمین، پیست رسانا را پاره کند و در همان زمان، دستگاه ضربه‌ای علیه حریف ثبت نماید، آن ضربه باید باطل شود.